

# Стоимость письменного перевода стандартных документов для частных лиц

## Голландский <> Русский Официальные (заверенные) переводы

С 1 января 2009 г. вступил в силу "Закон о присяжных переводчиках" (Wbvtv), согласно которому официальные (заверенные) переводы могут выполняться только присяжными (beëdigd) переводчиками, зарегистрированными в Регистре присяжных (beëdigd) переводчиков (Rbtv).

**Конфиденциальность:** Все предоставленные Вами Персональные и Информационные данные используются исключительно в целях выполнения заказа на перевод.

**К стандартным документам** относятся, например, такие документы как: свидетельство о рождении/браке, свидетельство о разводе/перемене имени, фамилии, отчества, свидетельство о смерти, водительское удостоверение, аттестат о среднем образовании (со списком оценок), диплом о высшем образовании (вместе с приложением), паспорт, некоторые медицинские справки, доверенности, справка о гражданском состоянии, выписки из реестров, справка о выходе из гражданства или отказа от гражданства и т.п.

**Чтобы сделать заказ на письменный перевод или запросить оферту – предложение на перевод необходимо:**

- предварительно выслать мне текст (документы) для перевода в форматах Word, Excel, OpenOffice или PDF (или сканированные документы в других форматах с разрешением не менее 200px) по электронному адресу:  
[nataliam@atoavertaling.com](mailto:nataliam@atoavertaling.com) или [atoavertaling@gmail.com](mailto:atoavertaling@gmail.com)
- указать направление перевода (с какого языка на какой должен быть выполнен перевод);
- желательные сроки исполнения заказа (дата, когда бы Вы хотели получить готовый перевод).

Вы можете также позвонить по тел. +31 (0)642 228 832

**Внимание!** Для частных лиц Заказ на перевод (договоров, текстов, документов, заверенный перевод документов) считается размещенным при 100% предоплате перевода.  
**Предварительная оплата заказа производится после соглашения сторон с офертой.**

**Оферта (Offerte)** - коммерческое предложение (договор) о заключении сделки, в котором изложены все необходимые и существенные условия выполнения заказа (договоров), адресованное определенному физическому или юридическому лицу.

**Заверенный перевод (beëdigd)** - это официальный перевод документов (сравнимый с нотариальным заверением, но не заменяющий его). Такой перевод подшивается к оригиналу (или копии) текста и снабжается удостоверительным заявлением переводчика, его подписью и печатью.

**Легализация перевода** - AtoAvertaling может также обеспечить для Вас легализации своих сертифицированных (присяжных// beëdigde) переводов. Суть легализации состоит в подтверждении судом первой инстанции подписи, печати или штампа переводчика. Конечной целью процедуры легализации документа является возможность его представления в официальные органы другого государства.



**Апостиль (фр. Apostille)** - международная стандартизированная форма заполнения сведений о законности документа для предъявления на территории стран, признающих такую форму легализации. Штмп «Апостиль» ставится только на оригиналы документов государственного образца. Согласно Конвенции, апостиль проставляется на самом документе или на отдельном листе, скрепляемым с документом. Апостиль не требует иного заверения или легализации документа и признается официальными органами всех государств-участников Гаагской конвенции 1961г.).

**Пример апостиля:**

<b>АПОСТИЛЬ – APOSTILLE</b> (Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.- Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Страна: НИДЕРЛАНДЫ/ Российская Федерация.... Настоящий официальный документ	
2. подписан: г-ном (ФИО)....	
3. выступающим в качестве: нотариуса в г. Москва/ руководителя отделения ЗАГС...	
4. скреплен печатью/штампом: г-на (ФИО)/ отделения ЗАГС...	
<b>УДОСТОВЕРЕНО</b>	
5. в г. Амстердам / г. Москва....	
6. 20 ноября 2014 г.	
7. Судебным секретарем суда первой инстанции г. Амстердам / служащим Управления/ Министерства....	
8. за № 50300	10. Подпись: [подпись]
9. Печать/штамп: [печать]	